Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyprowadził swój lud z weselem, Wśród okrzyków – swoich wybranych, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To dlatego wyprowadził swój lud wśród wesela, Swoich wybranych — wśród okrzyków radości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyprowadził swój lud wśród wesela, swoich wybranych wśród radości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wywiódł lud swój z weselem, a z śpiewaniem wybranych swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódł lud swój z weselem a wybrane swe z radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyprowadził lud swój wśród radości, wśród wesela - swoich wybranych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyprowadził lud swój wśród wesela, Wśród radosnych śpiewów wybrańców swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził swój lud wśród radości, swoich wybranych pośród wesela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wyprowadził swój lud wśród wesela, swoich wybranych z okrzykami radości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyprowadził swój lud w radości, swoich wybrańców z okrzykami wesela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Багато разів Він визволив їх, вони ж огірчили Його своєю радою і впокорені були у своїх беззаконнях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wyprowadził Swój lud w radości, Swoich wybranych w weselu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyprowadził więc swój lud z radosnym uniesieniem, swych wybrańców – z radosnym wołaniem. |